

<p>Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu ul. H. Wieniawskiego 1 61-712 Poznań Oznaczenie sprawy: ZP/5925/D/21</p> <p>Poznań, dnia <u>15.07</u>, 2022 r.</p> <p><b>Wszyscy Wykonawcy</b></p>	<p>Adam Mickiewicz University in Poznań ul. H. Wieniawskiego 1 61-712 Poznań Reference No. ZP/5925/D/21</p> <p>Poznań, <u>15.07</u>, 2022</p> <p><b>All Contractors</b></p>
<p><b>Wyjaśnienia treści SWZ</b></p> <p>Upierzejmie informujemy, iż do Zamawiającego wpłynęła prośba o wyjaśnienie zapisu specyfikacji warunków zamówienia, w postępowaniu prowadzonym na podstawie przepisów ustawy z dnia 11 września 2019 roku Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz. U. z 2021 r., poz. 1129 ze zm.) w trybie przetargu nieograniczonego, na: <b>dostawę kriostratu rozcieńczalnikowego z automatyycznym systemem gazowym, elektronicznym układem sterującym kriostrat, układami sterującymi temperaturą, okablowaniem i nadprzewodzącym magnesem.</b></p> <p>Treść wspomnianej prośby jest następująca:</p>	<p><b>Clarification of TOR</b></p> <p>Please be advised that the Contracting Authority has received a request for clarification of the provision of the terms and conditions of the contract, in the proceedings conducted under the provisions of the Act of 11 September 2019 Public Procurement Law (i.e. Journal of Laws of 2021, item 1129 as amended) in the open tender procedure, for: <b>supply of a dilution cryostat with an automated gas handling system, cryostat electronic control system, temperature control systems, cabling and a superconducting magnet.</b></p> <p>The content of said request is as follows:</p>
<p><b>Pytanie 2. Odpowiedzialność cywilna: -&gt; Pytanie</b></p> <p>Projekt umowy nie zawiera klauzuli o odpowiedzialności. Zwracamy się z prośbą o wprowadzenie do umowy następującego zapisu:</p> <p><b>Z wyjątkiem oszustwa, działania umyślnego oraz narażenia życia, ciała lub zdrowia, jak również innych przewidzianych prawem ograniczeń odpowiedzialności, odpowiedzialność jest ograniczona do wartości zamówienia.</b></p> <p>Dostawca nie ponosi odpowiedzialności za szkody pośrednie, przypadkowe, szczególne i wynikowe.</p> <p>Gwarancja i odpowiedzialność są wyłączone w szczególności za skutki wadliwego lub nienaturalnego użycia towaru, jak również za fizyczne lub nienaturalne użycie towaru, jak również za skutki fizycznych, chemicznych lub elektrolicznych oddziaływań na towar, które nie odpowiadają oczekiwanym przeciwnym oddziaływaniom standardowym. Ponadto za nieodpowiednie lub nieprawidłowe użytkowanie, naturalne zużycie, wadliwą lub niedbałą obsługę oraz niewłaściwą konserwację.</p> <p><b>Odpowiedź 2: Zamawiający nie zgadza się na zmianę PPU w wyżej wymienionym zakresie. Zasady odpowiedzialności stron wynikają z przepisów prawa polskiego – przepisów polskiego Kodeksu Cywilnego. Zgodnie z art. 471 k.c. Dłużnik obowiązany jest do</b></p>	<p><b>Question 2. Liability: -&gt; Question</b></p> <p>The draft contract does not include a liability clause. We ask to include the following into the contract:</p> <p><b>With the exception of fraud, intent and injury to life, limb or health as well as other legally prescribed liability limitations, liability is limited to the order value.</b></p> <p><b>The supplier shall not be liable for indirect, incidental, special and consequential damages.</b></p> <p><b>The warranty and liability are excluded in particular for the consequences of faulty or unnatural use of the goods as well as for physical or unnatural use of the goods as well as for the consequences of physical, chemical or electrolytic influences on the goods which do not correspond to the expected average standard influences. Furthermore, for unsuitable or improper use, natural wear and tear, faulty or negligent handling and improper maintenance.</b></p> <p><b>Answer 2: The Contracting Authority does not agree to amend the T&amp;C in the above-mentioned scope. The principles of liability of the parties arise from the provisions of Polish law - the provisions of the Polish Civil Code. According to Article 471 of the Civil Code. The debtor is obliged to repair the damage resulting from non-performance or improper</b></p>



**naprawienia szkody wynikłej z niewykonania lub nienależytego wykonania zobowiązania, chyba że niewykonanie lub nienależyte wykonanie jest następstwem okoliczności, za które dłużnik odpowiedzialności nie ponosi.**

**Pytanie 3. Prawo własności: -> Pytanie**

Projekt umowy nie zawiera klauzuli dotyczącej praw majątkowych. Zwracamy się z prośbą o wprowadzenie do umowy następującego zapisu: *Wszelkie wynalazki, projekty, prawa autorskie i procesy oraz wszelkie inne prawa własności intelektualnej / przemysłowej, zarejestrowane lub nie, a także związana z nimi wartość firmy dotycząca towarów i usług oraz wszelkie specyfikacje, projekty, programy lub inne materiały wydane przez dostawcę lub w jego imieniu pozostaną, w stosunkach między dostawcą a klientem, wyłączną własnością dostawcy.*

**Odpowiedź 3: Zamawiający wyraża zgodę na wprowadzenie ww. zapisu. W związku z powyższym w §13 dodaje ust. 8 o następującej treści:**

**„Wszelkie wynalazki, projekty, prawa autorskie i procesy oraz wszelkie inne prawa własności intelektualnej i przemysłowej, niezależnie od tego, czy są zarejestrowane lub możliwe do zarejestrowania, a także związana z nimi wartość firmy odnosząca się do towarów i usług oraz wszelkie specyfikacje, projekty, programy lub inne materiały wydane przez dostawcę lub w jego imieniu pozostają, w stosunkach między dostawcą a klientem, absolutną własnością dostawcy”**

**Pytanie 4. § 2 Łączna wartość umowy**

Czy dobrze rozumiemy, że musimy podawać wartość w PLN? Zazwyczaj preferujemy podawanie wartości w EUR. Czy jest to możliwe?

W ofercie należy podać wartość brutto kontraktu, czy to znaczy, że musimy doliczyć lokalny podatek VAT?

“Łączna wartość zamówienia obejmuje wszelkie koszty realizacji zamówienia, w tym w szczególności cło, opłaty celne, koszt ubezpieczenia do czasu podpisania protokołu odbioru, koszt dostawy, rozładunku i transportu sprzętu do miejsca wskazanego przez Zamawiającego, [...]”.

**performance of the obligation, unless the non-performance or improper performance is a consequence of circumstances for which the debtor is not responsible.**

**Question 3. Property Rights: -> Question**

The draft contract does not include a property rights clause. We ask to include the following into the contract:

*All inventions, designs, copyrights and processes and all and any other intellectual / industrial property rights whether or not registered or registrable and all goodwill associated thereto relevant to the goods and services and all specifications, designs, programs or other material issued by or on behalf of the supplier shall, as between the supplier and the customer remain the suppliers absolute property.*

**Answer 3: The Contracting Authority agrees to introduce the above provision. In connection with the above, in §13 adds paragraph 8 with the following content:**

**„All inventions, designs, copyrights and processes and all and any other intellectual / industrial property rights whether or not registered or registrable and all goodwill associated thereto relevant to the goods and services and all specifications, designs, programs or other material issued by or on behalf of the supplier shall, as between the supplier and the customer remain the suppliers absolute property.”**

**Question 4. § 2 Aggregate Contract Value**

Is our understanding correct and we have to quote in PLN? We normally prefer quoting in EUR. Is this possible?

The gross value of the contract has to be stated in the quote, do you mean we need to add the local VAT ?

*“The aggregate contract value covers any and all costs of the contract performance, including in particular customs duty, customs charges, cost of insurance until an acceptance record is signed, cost of delivery, unloading and transportation of the equipment to the place specified by the Contracting Authority. [...]”.*



<p>Prosimy o doprecyzowanie "miejsca wskazanego przez Zamawiającego". W kosztorysie podajemy CIP [dok rozładunkowy Uniwersytetu]. Czy to jest zgodne z Państwa oczekiwaniami?</p> <p><b>Odpowiedź 4:</b> Zgodnie z punktem 3.10 SWZ Zamawiający przewiduje rozliczenia w walutach obcych.</p> <p>Obowiązek podatkowy będzie ciążył na Zamawiającym przede wszystkim w przypadkach wewnątrzwspólnotowego nabycia towarów (art. 17 ust. 1 pkt 3 ustawy o podatku od towarów i usług) oraz dostawy towarów i świadczenia usług realizowanego przez podmioty nie posiadające w Polsce siedziby działalności gospodarczej lub stałego miejsca prowadzenia działalności gospodarczej (art. 17 ust. 1 pkt 4 i 5 ustawy o podatku od towarów i usług).</p> <p>Wykonawca dostarczy przedmiot zamówienia do: Wydziału Fizyki ul. Uniwersytetu Poznańskiego 2</p> <p>Dostawa może zostać zrealizowana do miejsca odległego o 200m: Centrum NanoBioMedycznego ul. Wszechnicy Piastowskiej 3.</p>	<p>Could you please specify <u>"the place specified by the Contracting Authority"</u>. We are quoting with CIP [University unloading dock] in the quotation. Is that ok with you ?</p> <p><b>Answer 4:</b> According to the Article 3.10 TOR The Contracting Authority allows a settlement of accounts in foreign currencies.</p> <p><i>The Contracting Authority will be obliged to pay tax primarily in the case of intra-Community acquisition of goods (Article 17.1(3) of the Act on Tax on Goods and Services), and supply of goods and provision of services by entities with no business establishment or fixed place of business in Poland (Article 17.1(4)-(5) of the Act on Tax on Goods and Services).</i></p> <p>The Contractor shall deliver the subject matter of the order to: Department of Physics 2 University of Poznan Street</p> <p>Delivery can be made to a location 200m away: NanoBioMedical Center 3 Wszechnica Piastowska Street.</p>
<p><b>Pytanie 5. § 3 Termin dostawy</b></p> <p>1. Termin dostawy nie wcześniej niż 1 sierpnia 2023 r. Zakwaterowanie jest dostępne, ale musi zostać przystosowane. Termin adaptacji przypada na czerwiec 2023 roku.</p> <p>"Przedmiot umowy zostanie wykonany w ciągu czterech tygodni od daty wskazanej przez Zamawiającego w ogłoszeniu, o którym mowa w pkt 2 [...]". Sformułowanie "wykonany w terminie czterech tygodni od daty określonej przez Zamawiającego w zawiadomieniu, o którym mowa w ust. 2" należy wykreślić, gdyż nie znamy jeszcze tej daty.</p> <p>Proszę o doprecyzowanie o jakie 4 tygodnie chodzi, czy chodzi o czas pomiędzy dostawą systemu a instalacją/odborem systemu ?</p> <p><b>Odpowiedź 5:</b> Zamawiający nie zgadza się na zmianę PPU w wyżej wymienionym zakresie. Jednocześnie Zamawiający wyjaśnia, że w wskazanym okresie 5 tygodni to czas na wykonanie całości umowy przez Wykonawcę (dostawy, montażu i uruchomienia).</p>	<p><b>Question 5. § 3 Time-Limit for Delivery</b></p> <p>1. Delivery deadline is not before 1st August 2023. Accommodation is available, but it has to be adapted. The adaption date falls to June 2023.</p> <p><i>"The object of contract shall be performed within four weeks after the date specified by the Contracting Authority in the notice referred to in Section 2 [...]."</i> The wording "performed within four weeks after the date specified by the Contracting Authority in the notice referred to in Section 2" should be deleted as we don't know the date yet.</p> <p>Could you please specify about these 4 weeks, is it the time between delivery of the system and installation/acceptance of the system ?</p> <p><b>Answer 5:</b> The Contracting Authority does not agree to amend the T&amp;C to the above extent. At the same time, the Contracting Authority clarifies that in the indicated period of 5 weeks is the time for the Contractor to perform the entire contract (delivery, installation and commissioning).</p>
<p><b>Pytanie 6. § 3 Termin dostawy</b></p> <p>2. Co się stanie, jeśli klient nas opóźni, ponieważ pomieszczenia nie są jeszcze gotowe, ale produkt jest już zbudowany i gotowy do wysyłki?</p>	<p><b>Question 6. § 3 Time-Limit for Delivery</b></p> <p>2. What happens if the client delays us because the rooms are not ready yet, but the product is already build and ready for shipment?</p>



<p>Prosimy o wprowadzenie do umowy następującego zapisu: Jeżeli przyjęcie świadczenia, odbiór świadczenia lub wysyłka towaru opóźnia się z przyczyny, za którą odpowiada Zamawiający, Wykonawca będzie uprawniony, bez uszczerbku dla jakichkolwiek innych lub dalszych praw, do żądania natychmiastowej zapłaty po wyznaczeniu i upływie okresu prołongaty wynoszącego trzydzieści (30) dni według uznania Wykonawcy. Takie zawiadomienie powinno być sporządzone w formie pisemnej.</p> <p><b>Odpowiedź 6: Zamawiający nie zgadza się na zmianę PPU w wyżej wymienionym zakresie. Jednocześnie Zamawiający wyjaśnia, że w braku powiadomienia ze strony Zamawiającego albo wskazanie przez niego daty późniejszej niż data 01.10.2023 r., skutkuje rozpoczęciem biegu terminu realizacji przedmiotu umowy od daty początkowej 01.10.2023 r. (vide § 3 ust. 2).</b></p> <p><b>Pytanie 7. § 3 Termin dostawy</b></p> <p>3. "w terminie pięciu dni roboczych od dnia, w którym Zamawiający zgłosił swoje zastrzeżenia". Jest to nieosiągalne. Musimy zapewnić, że będziemy mieli wystarczająco dużo czasu na naprawę wady. Bardziej realistyczne byłoby podanie np. czasu reakcji w ciągu 5 dni. Wykonawca będzie realizował naprawę w miarę swojej najszybszej dostępności.</p> <p>W miejsce § 3 nr 3 wnosimy o rozważenie następującego zapisu: Jeżeli w trakcie odbioru przedmiotu zamówienia zamawiający stwierdzi wady lub stwierdzi brak wymaganych dokumentów, albo że ilość dostarczonych pozycji nie odpowiada ilości zamówionej, zamawiający może odmówić podpisania protokołu odbioru; dostawca usunie wady w terminie swojej najszybszej dostępności, z uwzględnieniem zgłoszonych zastrzeżeń. Termin usunięcia wad zostanie uzgodniony wspólnie przez klienta i dostawcę. Przedmiot zamówienia uważa się za przyjęty, jeżeli odbiorca podpisze protokół odbioru bez zastrzeżeń.</p> <p><b>Odpowiedź 7: Zamawiający nie zgadza się na zmianę PPU w wyżej wymienionym zakresie. Wykonawca powinien wykonać przedmiot umowy w określonym w umowie terminie (vide §3 ust. 1 PPU). Wykonawca nie może oczekiwać od Zamawiającego, że w przypadku braku prawidłowego wykonania umowy Zamawiający wydłuży wykonawcy termin na jej wykonanie.</b></p>	<p>We ask you to include the following into the contract: <i>If the acceptance of a performance, the receipt of a performance or the shipment of goods is delayed for a reason for which the Contracting Authority is responsible, the Contractor shall be entitled, without prejudice to any other or further rights, to demand immediate payment after setting and expiration of a grace period of thirty (30) days at the option of the Contractor. Such notice shall be in writing</i></p> <p><b>Answer 6: The Contracting Authority does not agree to amend the PPU to the above extent. At the same time, the Contracting Authority clarifies that in the absence of notification from the Contracting Authority or indication by the Contracting Authority of a date later than 01.10.2023, the term of performance of the subject of the contract will start from the initial date of 01.10.2023 (vide § 3.2).</b></p> <p><b>Question 7. § 3 Time-Limit for Delivery</b></p> <p>3. <i>within five business days after the date on which the Contracting Authority expressed its reservations.</i>" This is unachievable. We need to assure that we have enough time to repair the defect. It would be more realistic to provide e. g. a reaction time within 5 days. The Contractor shall carry out the repair according to its fastest availability.</p> <p>Instead of § 3 No. 3 we request to consider the following: <i>If during the acceptance of the subject of the order the customer identifies defects or identifies that required documents are missing or that the number of delivered items does not correspond to the ordered quantity, the customer may refuse to sign an acceptance protocol: the supplier shall remedy the defects within its earliest availability, taking into account the expressed reservations. The period for elimination of defects shall be mutually agreed upon by the customer and the supplier. The subject of the order shall be deemed accepted if the customer signs an acceptance protocol without reservations.</i></p> <p><b>Answer 7: The Contracting Authority does not agree to amend the T&amp;C in the above-mentioned scope. The Contractor shall perform the subject of the contract within the time limit specified in the contract (vide §3(1) of the PPU). The Contractor cannot expect the Contracting Authority to extend the Contractor's deadline in case of failure to perform the contract properly.</b></p>
---	---



<p><b>Pytanie 8. § 3 Termin dostawy</b></p> <p>4. Wykonawca na swoje ryzyko i koszt dostarczy, zainstaluje i uruchomi przedmiot umowy (oraz przeprowadzi szkolenie z jego obsługi) do i w budynku, w którym mieści się Wydział Fizyki, ul. Uniwersytetu Poznańskiego 2, 61-614 Poznań."</p> <p>Przeniesienie ryzyka powinno nastąpić zgodnie z uzgodnioną klauzulą Incoterms. Czy zgadza się Pani z tym?</p> <p><b>Odpowiedź 8: Zamawiający nie zgadza się na zmianę PPU w wyżej wymienionym zakresie.</b></p>	<p><b>Question 8. § 3 Time-Limit for Delivery</b></p> <p>4. "The Contractor shall, at its risk and expense, deliver, install and commission the object of contract (and conduct a training on the operation thereof) to and in the building housing the Faculty of Physics, ul. Uniwersyteu Poznańskiego 2, 61-614 Poznań."</p> <p>The transfer of risk should pass according to the agreed Incoterms clause. Do you agree with this?</p> <p><b>Answer 8: The Contacting Authority does not agree to change the T&amp;C in the above-mentioned scope.</b></p>
<p><b>Pytanie 9. § 4 Wymagane dokumenty dostawy</b></p> <p>1. Czy możesz powiedzieć, co rozumiesz pod pojęciem "dokument gwarancyjny"?</p> <p>Gwarancja rozpoczyna się po odbiorze systemu i zakończeniu SAT.</p> <p><b>Odpowiedź 9: Zamawiający wyjaśnia, że dokument gwarancyjny to dokument potwierdzający udzielenie gwarancji i określający jej zasady (w szczególności karta gwarancyjna). Jednocześnie Zamawiający wskazuje, że zmiana §5 ust. 5 PPU w następujący sposób:</b></p> <p>"1. Oryginał faktury VAT, obustronnie podpisyany protokół odbioru. Dokument gwarancyjny (karty gwarancyjna) zostanie przekazany Zamawiającemu przez Wykonawcę najpóźniej przed podpisaniem protokołu odbioru końcowego, o którym mowa w § 3 ust. 6."</p>	<p><b>Question 9. § 4 Required Delivery Documents</b></p> <p>1. Could you tell what do you mean by "warranty document" ?</p> <p>Warranty starts after the system has been accepted and SAT completed.</p> <p><b>Answer 9: The Contacting Authority clarifies that the warranty document is a document confirming the guarantee and specifying its terms (in particular, the warranty card). At the same time, the Contracting Authority indicates that the amendment of §5 paragraph 5 of the T&amp;C as follows:</b></p> <p>"1. Original VAT invoice, mutually signed acceptance protocol. The warranty document (warranty card) will be provided to the Contracting Authority by the Contractor no later than before the signing of the final acceptance protocol referred to in § 3 paragraph 6."</p>
<p><b>Pytanie 10. § 5 Gwarancja i serwis</b></p> <p>5. "Czas naprawy po zgłoszeniu awarii nie może być dłuższy niż 30 dni". Ustalenie sztywnego terminu naprawy jest nietypowe, ponieważ od wielkości usterek, wydajności materiałów itp. zależy, czy termin ten może być dotrzymany, czy też nie. Zamiast klauzuli nr 5 chcielibyśmy uzgodnić, co następuje: Jeśli wystąpi wada, klient i dostawca wspólnie uzgodnią harmonogram naprawy wady.</p> <p><b>Odpowiedź 10: Zamawiający nie zgadza się na zmianę PPU w wyżej wymienionym zakresie. Jednocześnie Zamawiający wskazuje, że zmiana §5 ust. 5 PPU w następujący sposób:</b></p> <p>"5. Czas naprawy zostanie ustalony pomiędzy Stronami, przy czym ustalony termin naprawy nie może być dłuższy niż 45 dni od momentu powiadomienia o awarii. Gwarancja ulega wydłużeniu o czas naprawy."</p>	<p><b>Question 10. § 5 Warranty and Service</b></p> <p>5. "The repair time after a failure is reported shall be not more than 30 days." It is unusual to agree on a fixed deadline for repairs, as it depends on the size of the defect, capacities of materials etc. whether a deadline can be met or not. Instead of clause No. 5, we would like to agree on the following: If a defect occurs, the customer and the supplier shall mutually agree on the scheduling of the repair of the defect.</p> <p><b>Answer 10: The Contacting Authority does not agree to amend the PPU in the above-mentioned scope. At the same time, the Contracting Authority indicates that the amendment of §5.5 of the T&amp;C as follows:</b></p> <p>"5. The repair time shall be agreed between the Parties, but the agreed repair time shall not be longer than 45 days from the notification of the failure. The warranty is extended by the repair time."</p>



<p><b>Pytanie 11. § 5 Gwarancja i serwis</b></p> <p>7. Chcielibyśmy usunąć tę klauzulę.</p> <p><b>Odpowiedź 11: Zamawiający nie zgadza się na zmianę PPU w wyżej wymienionym zakresie.</b></p> <p><b>Pytanie 12. § 6 Płatność</b></p> <p>3. Czy zamiast § 6 nr 3 zaakceptowalibyscie Państwo następujący zapis? Płatność uważa się za dokonaną z chwilą wpływu środków na rachunek bankowy dostawcy.</p> <p><b>Odpowiedź 12: Zamawiający nie zgadza się na zmianę PPU w wyżej wymienionym zakresie.</b></p> <p><b>Pytanie 13. § 6 Płatność</b></p> <p>6. Wymagane pytanie. Musimy wykreslić tę klauzulę, ponieważ jesteśmy średnim przedsiębiorstwem zatrudniającym mniej niż 250 pracowników, którego roczny obrót nie przekracza 50 mln euro i/lub roczna suma bilansowa nie przekracza 43 mln euro zgodnie z Rozporządzeniem Komisji (UE) nr 651/2014 z dnia 17 czerwca 2014 r.</p> <p><b>Odpowiedź 13: Zamawiający nie zgadza się na zmianę PPU w wyżej wymienionym zakresie. Zwracamy uwagę, że zapis dotyczy Zamawiającego (a nie wykonawcy).</b></p> <p><b>Pytanie 14. § 7 Kary</b></p> <p>1. a) Chcielibyśmy usunąć tę klauzulę.</p> <p>b) 1 % dziennie jest nie do przyjęcia. Prosilibyśmy o 0,5 % za każdy przepuszczony tydzień. W przeciwnym razie musielibyśmy to uwzględnić w wycenie.</p> <p>c) To jest nie do przyjęcia. Sytuacja naprawy towaru zależy od dostępności materiałów itp. Zamiast tego poprosilibyśmy, aby po upływie okresu karencji wynosił on 30 dni i 0,2 % za każdy miniony tydzień.</p> <p>2. i 3. Chcielibyśmy usunąć tę klauzulę. Ponadto klient powinien domagać się kary w formie pisemnej, a nie tylko w formie potrącenia.</p> <p>4., 5. i 6. Ograniczenie w wysokości 50% jest nie do przyjęcia. To bardzo nieetyczne, aby uzgodnić taki limit. Standardowy limit wynosi 5%.</p> <p><b>Odpowiedź 14: Zamawiający nie zgadza się na zmianę PPU w wyżej wymienionym zakresie. Jednocześnie zamawiający zmniejsza karę umowną przewidzianą w § 7 ust. 1 lit. a i b PPU. Maksymalna wartość kar określona w 7 ust. 4-6 została obniżona. Ponadto Zamawiający wskazuje, że kary dotyczą zwłoki, a więc zawinionego opóźnienia po</b></p>	<p><b>Question 11. § 5 Warranty and Service</b></p> <p>7. We would like to delete this clause.</p> <p><b>Answer 11: The Contacting Authority does not agree to change the T&amp;C in the above-mentioned scope.</b></p> <p><b>Question 12. § 6 Payment</b></p> <p>3. Instead of § 6 No. 3 would you accept the following? <i>Payment shall be deemed to have been made upon receipt of payment on the supplier's bank account.</i></p> <p><b>Answer 12: The Contacting Authority does not agree to change the T&amp;C in the above-mentioned scope.</b></p> <p><b>Question 13. § 6 Payment</b></p> <p>6. Question required. We have to delete this clause as we are a medium-sized enterprise with fewer than 250 employees and an annual turnover not exceeding 50 million euros and/or an annual balance sheet total not exceeding 43 million euros according to the Commission Regulation (EU) No. 651/2014 of 17 June 2014.</p> <p><b>Answer 13: The Contacting Authority does not agree to change the T&amp;C in the above-mentioned scope. We note that the provision refers to the Contacting Authority (and not to the contractor)</b></p> <p><b>Question 14. § 7 Penalties</b></p> <p>1. a) We would like to delete this clause.</p> <p>b) 1 % per day is not acceptable. We would ask for 0.5 % per passed week. Otherwise, we would also need to consider this in the pricing.</p> <p>c) This is not acceptable. The situation to repair the goods depends on the availability of materials etc. Instead of this, we would ask that after the expiry of a grace period of 30 days and 0.2 % per passed week.</p> <p>2. and 3. We would like to delete this clause. Furthermore, the customer shall claim the penalty in writing a letter and not just deduct.</p> <p>4., 5. And 6. The cap of 50 % is unacceptable. It's very unusual to agree such a cap. The standard cap is 5 %.</p> <p><b>Answer 14: The Contacting Authority does not agree to amend the T&amp;C in the above-mentioned scope. At the same time, the ordering party will colder the contractual penalty provided for in § 7 paragraph 1 letters a and b of the T&amp;C. The maximum value of penalties specified in 7 paragraphs 4-6 has been reduced. In addition, the Contacting Authority indicates that the penalties apply to delay, i.e. culpable delay</b></p>
---	---



stronie wykonawcy. Jeżeli wykonawcy nie można przypisać winy w nieterminowym wykonaniu obowiązków – kara nie będzie naliczana. W związku z powyższym zmianie ulega treść §7 PPU, który otrzymuje następującą treść:

#### §7 KARY UMOWNE

##### 1. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu kary umowne:

- a. za odstąpienie od umowy lub jej części, przez którąkolwiek ze stron, z przyczyn za które odpowiada Wykonawca – w wysokości odpowiednio: w przypadku odstąpienia od całej umowy - 10 % całkowitej wartości netto umowy, określonej w § 2 umowy, albo w przypadku odstąpienia od części umowy - 10% wartości netto tej części umowy, której dotyczy odstąpienie, wyliczonej zgodnie z cenami netto zawartymi w formularzu cenowym Wykonawcy (w przypadku nie wyszczególnienia w formularzu cenowym Wykonawcy ceny netto danej pozycji, wartością stanowiącą podstawę do wyliczenia kary umownej stanowi ta pozycja formularza (lub suma pozycji), która zawiera cenę netto tej części przedmiotu umowy której dotyczy odstąpienie),
- b. za zwłokę w prawidłowym wykonaniu przedmiotu umowy lub jego części - w wysokości 0,1% całkowitej wartości netto umowy określonej w § 2 umowy, (nieależnie czy zwłoka dotyczy wszystkich elementów) za każdy dzień zwłoki w jej realizacji licząc od terminu określonego zgodnie z § 3 ust 1 umowy;
- c. za zwłokę w wykonaniu obowiązków gwarancyjnych - w wysokości 0,1% całkowitej wartości netto umowy, określonej w § 2 umowy, za każdy dzień zwłoki licząc od terminu wskazanego zgodnie z § 5 ust.5,
2. Jeżeli kara umowna nie pokrywa poniesionej szkody Zamawiający może dochodzić odszkodowania przewyższającego wysokość zastężonej kary umownej na zasadach ogólnych.
3. Strony ustalają, że w razie naliczenia kar umownych zgodnie z ust. 1, Zamawiający ma prawo potrącić je w pierwszej kolejności z należności Wykonawcy wynikającej z wystawionej faktury, chyba że obowiązujące przepisy stanowią inaczej.
4. Wysokość kary umownej naliczonej za zwłokę na podstawie ust. 1 pkt b) nie może przekroczyć 10% całkowitej wartości netto umowy określonej w § 2.

on the part of the contractor. If the contractor cannot be attributed fault in the untimely performance of obligations - the penalty will not be charged. In connection with the above, the content of §7 of the PPU is amended, which receives the following wording:

#### § 7. CONTRACTUAL PENALTIES

##### 1. The Contractor shall pay the Contracting Authority the following contractual penalties:

- a. in the event of renouncement of the contract or a portion hereof by any party due to reasons attributable to the Contractor – a contractual penalty in the amount representing 10% of the aggregate net contract value set out in §2 hereof, if the contract is renounced in whole; or in the amount representing 10% of the net value of the renounced portion of the contract, calculated based on the net prices quoted in the Contractor's Price Form (and should the Contractor's Price Form not specify the net price of a given item, the value serving as a basis for contractual penalty calculation shall be the net price quoted for the Form item (or Form items) which refers to the part of the object of contract covered by the renounced portion of the contract), if such renouncement affects a portion hereof;
- b. in the event of an undue delay in proper performance of the object of contract or any part thereof – a contractual penalty in the amount representing 0,1% of the aggregate net contract value set out in § 2 hereof (regardless of whether or not such delay affects all its elements), for each day of undue delay in performance of the object of contract after the date established pursuant to § 3.1 hereof; and
- c. in the event of an undue delay in performance of warranty obligations – a contractual penalty in the amount representing 0.1% of the aggregate net contract value set out in § 2 hereof, for each day of undue delay after the date established pursuant to § 5.5.
2. Whenever the contractual penalty does not pay for the damage suffered, the Contracting Authority may pursue a claim for damages in excess of the amount of the stipulated contractual penalty on general terms.
3. The parties agree that whenever contractual penalties are imposed pursuant to Section 1, the Contracting Authority shall have the right to set the same off in the first place against the Contractor's



<p>5. Wysokość kary umownej naliczonej za zwłokę na podstawie ust. 1 pkt c) nie może przekroczyć 10% całkowitej wartości netto umowy określonej w § 2.</p> <p>6. łączna maksymalna wysokość kar umownych, której może dochodzić Zamawiający na podstawie niniejszej umowy nie może być wyższa niż 10 % całkowitej wartości umowy netto określonej w § 2 niniejszej umowy.”</p> <p><b>Pytanie 15. § 8 Siła wyższa</b>  Chcielibyśmy dodać następujący zapis:  Jeżeli z przyczyn, za które wykonawca nie ponosi odpowiedzialności, wykonawca nie otrzyma dostawy lub usługi od swoich dostawców lub podwykonawców, nie otrzyma jej w sposób prawidłowy lub nie otrzyma jej na czas pomimo odpowiedniego zabezpieczenia i należytej staranności zgodnie z umową, lub jeżeli wystąpią zdarzenia siły wyższej, wykonawca powiadomi o tym klienta na piśmie w odpowiednim czasie. W takim przypadku zleceniobiorca ma prawo przesunąć termin dostawy lub usługi o czas trwania przeszkody lub odstąpić od umowy w całości lub w części ze względu na część, która nie została jeszcze wykonana, jeśli dopełni obowiązku poinformowania. Do zdarzeń o charakterze siły wyższej zalicza się strajki lub akcje protestacyjne (niezależnie od tego, czy mają miejsce w zakładzie wykonawcy, zleceniodawcy czy osoby trzeciej), klęski żywiołowe, ataki terrorystyczne, wojnę domową, niepokoje społeczne lub powstanie, wojnę, sankcje lub embarga, spory pracownicze lub handlowe, epidemii lub pandemii, odmowy lub opóźnienia w przyznaniu lub cofnięcia, zawieszenia lub wycofania niezbędnych licencji, zgód lub zezwoleń, lokautów, interwencji rządowych, niedoborów energii i surowców, niedoborów transportowych, niedoborów w dostawach, przeszkód operacyjnych np. np. pożar, zalanie i uszkodzenie zakładu oraz inne przeszkody, które, patrząc obiektywnie, nie zostały spowodowane przez wykonawcę.</p> <p><b>Odpowiedź 15: Zamawiający nie zgadza się na zmianę PPU w wyżej wymienionym zakresie.</b></p>	<p>receivables resulting from an issued invoice, unless the applicable provisions of law stipulate otherwise.</p> <p>4. The amount of the contractual penalty imposed for undue delay pursuant to Section 1(f)(b) may not exceed 10% of the aggregate net contract value set out in § 2.</p> <p>5. The amount of the contractual penalty imposed for undue delay pursuant to Section 1(c) may not exceed 10% of the aggregate net contract value set out in § 2.</p> <p>6. The maximum total value of contractual penalties that may be imposed by the Contracting Authority under this contract may not exceed 10% of the aggregate net contract value set out in § 2 hereof.”</p> <p><b>Question 15. § 8 Force Majeure</b>  We would like to include the following :  If, for reasons for which the contractor is not responsible, the contractor does not receive a delivery or service from its upstream suppliers or subcontractors, does not receive it correctly or does not receive it on time despite proper cover and due care in accordance with the contract, or if events of force majeure occur, the contractor shall notify the client in writing in good time. In this case, the contractor is entitled to postpone the delivery or service by the duration of the hindrance or to withdraw from the contract in whole or in part due to the part not yet fulfilled if he has complied with the duty to inform. Force majeure events include strikes or industrial action (whether taking place at the contractor's, the principal's or a third party's premises), natural disasters, terrorist attacks, civil war, civil unrest or insurrection, war, sanctions or embargoes, labour or trade disputes, epidemics or pandemics, refusal or delay in granting or revocation, suspension or withdrawal of necessary licences, approvals, consents or permits, lockouts, government intervention, shortages of energy and raw materials, transport shortages, delivery shortages, operational hindrances e.g. fire, water and damage to the plant and other hindrances which, viewed objectively, were not caused by the contractor.</p> <p><b>Answer 15: The Contracting Authority does not agree to change the T&amp;C in the above-mentioned scope</b></p>
--	---



**Pytanie 16. § 11 Odstąpienie od umowy**

2. Nie możemy zaakceptować tej klauzuli.

Czy zamiast § 11 nr 2 zgodzicie się Państwo na następujące rozwiązanie? Jeśli w przypadku wady dostawca nie spełni warunku gwarancji w rozsądnym dla obu stron terminie pomimo upomnienia ze strony klienta, klient może odstąpić od umowy po drugim upomnieniu.

**Odpowiedź 16: Zamawiający nie zgadza się na zmianę PPU w wyżej wymienionym zakresie. Jednocześnie zamawiający wskazuje, że ogranicza termin uprawnienia do odstąpienia (wyłączeniu ulega okres gwarancji) i jednocześnie wydłuża termin na usunięcie skutków przez wykonawcę. W związku z powyższym zmianie ulega treść §11 ust. 2 PPU, który otrzymuje następującą treść.**

„Zamawiający jest uprawniony do odstąpienia od niniejszej umowy w całości lub w części, w terminie do dnia 15.11.2023, w przypadku naruszenia któregokolwiek z postanowień umowy przez Wykonawcę, o ile Wykonawca nie usunie skutku takiego naruszenia i jego skutku w terminie 14 dni od wezwania go przez Zamawiającego do prawidłowego wykonania umowy.”

**Pytanie 17.** Czy mógłby Pan podać dokładną kwotę w Eur za wadium ? Nie chcę popełnić błędu w dokumentach gwarancji bankowej.

W Państwa odpowiedzi jest napisane, że Zamawiający zastosuje przeliczenie waluty według średniego kursu NBP z dnia 15.06.2022 r. Fajnie byłoby mieć od Państwa dokładną wartość Eur wadium, żebyśmy mieli pewność, że nie popełniono błędu.

Znalazłem w Narodowym Banku Polskim - Internetowy Serwis Informacyjny (nbp.pl) kurs 15 czerwca br. wynosił 4,6642.

Oznaczałoby to, 15 008 EUR (70 000 zł). Proszę o potwierdzenie, że ta kwota jest odpowiednia dla wadium.

**Odpowiedź 17: Zamawiający potwierdza, że kurs euro 4,6642 z dnia 15 czerwca 2022 r. na wskazanej stronie NBP jest prawidłowy.**

**Question 16. § 11 Renouncement of the Contract**

2. We cannot accept this clause.

Instead of § 11 No. 2 would you agree to the following? If, in the event of a defect, the supplier fails to comply with the warranty condition within a period of time reasonable for both parties despite a reminder from the customer, the customer may withdraw from the contract after a second reminder.

**Answer 16: The Contracting Authority does not agree to amend the PPU to the above extent. At the same time, the ordering party indicates that it limits the term of the right to withdraw (the warranty period is excluded) and at the same time extends the term for the contractor to remove the consequences. In connection with the above, the content of §11(2) of the PPU is amended to read as follows.**

“The Contracting Authority shall be entitled to withdraw from this contract in whole or in part, until 15.11.2023, in the event of breach of any of the provisions of the contract by the Contractor, unless the Contractor removes the effect of such breach and its consequences within 14 days of the Contracting Authority's call on him to properly perform the contract.”

**Question 17.** Could you please specify the exact amount in Eur for the tender bond ? I don't want to make any mistake in the bank guarantee paperwork.

It is specified in your reply Contracting Authority shall apply currency conversion according to the average exchange rate of the National Bank of Poland (NBP) on 15.06.2022

Would be great to have the exact Eur value of the tender bond from you so we are sure no mistakes are made.

I have found in Narodowy Bank Polski - Internet Information Service (nbp.pl) the rate was 4,6642 on June 15 this year.

This would mean, 15,008 EUR (70,000 PLN). Please confirm this amount is suitable for the tender bond.

**Answer 17: The contracting authority confirms that the Euro exchange rate as of June 15, 2022 on the indicated page of the National Bank of Poland is correct.**



<p>W związku z powyższym na stronie internetowej prowadzonego postępowania zostały zamieszczone zmodyfikowane Załącznik 1 – Formularz ofertowy oraz Załącznik nr 6 – Projektowe postanowienia umowy zawierające nanesione zmiany.</p> <p>Wprowadzone zmiany są wiążące i należy je uwzględnić w ofercie.</p> <p>Informujemy, że zgodnie z wymogiem art. 135 ust. 6 ustawy Pzp, stanowisko Zamawiającego zostało udostępnione na stronie internetowej prowadzonego postępowania.</p>	<p>Accordingly, the modified Appendix 1 - Tender Form and Appendix 6 - Draft Contract Provisions containing the applied changes have been posted on the website of the conducted proceedings.</p> <p>The introduced changes are binding and should be included in the offer.</p> <p>Please be informed that pursuant to the requirement of Article 135, paragraph 6 of the PPL Act, the position of the Contracting Authority has been made available on the website of the conducted proceedings.</p>
---	--

**PROREKTOR**

Prof. dr hab. Michał Banaszak

*Adp*